

Phonétique

1 (ou) èn aï am DA (ou)n èn Ô (ou) maï SÔ(ou)lz SÔ(ou) (ou)I—(œu)oué
When I am down and oh! my soul's so weary
(ou) èn t(ou) ÆUbôlz kom èn maï HÀ—t BŒU—d(œu)n'd bi
When troubles come and my heart burdened be
dèn aï am stél èn (ou)Éit HI—(œu) én deu SAïlœuns
Then I am still and wait here in the silence
œuntél you kom èn sét eu (ou)Aïl (ou)éd mi
Until you come and sit a while with me

R : you (ou)Éïz mi œup SÔ(ou) aï kèn stènd on MA(ou)ntœunz
You raise me up so I can stand on mountains
you (ou)Éïz mi œup tou (ou)Ôk on STÔ—mé siz
You raise me up to walk on stormy seas
aï am st(ou)ong (ou)èn aï am on yô—(a) CHÔ(ou)ldœuz
I am strong when I am on your shoulders
you (ou)Éïz mi œup tou MÔ—(a) dèn aï kèn bi
You raise me up to more than I can be

2 dè—(a) éz NÔ(ou) laïf NÔ(ou) laïf (ou)éDA(ou)t éts HŒUNga
There is no life no life without its hunger
itch (ou)ÈSTlés HÀ—t bits SÔ(ou) émPŒU—féktlé
Each restless heart beats so imperfectly
bœut (ou)èn you kom èn aï am feld ouéd (ou)ONNda
But when you come and I am filled with wonder
somtaïmz aï fénk aï glémps iTŒU—nété
Sometimes I think I glimpse eternity

Code

Les majuscules indiquent les sons accentués (prononcés plus fort).

Les parenthèses indiquent les sons brefs et atténués (mais présents).

Les traits indiquent la prolongation du son précédent (à cause du r).

Les sons ne sont pas nasalisés. Ex : [èn] se prononce comme dans « mène » et non pas comme dans « content ».

a : à peu près comme en français

à : très ouvert, un peu comme pâte, hâte (un seul mot : heart)

é : fermé, comme bébé

è : ouvert, comme benne

eu : fermé, comme neveu

œu : ouvert, comme bœuf

i : à peu près comme en français, plus aigu si c'est possible

ô : fermé, comme hôpital

o : ouvert, comme botte

Trois sons difficiles pour nous autres Français :

1- Le R : en anglais, ce n'est pas une consonne mais une semi-voyelle, qui ne peut donc être ni râclée, ni roulée.

- Avant la voyelle, on peut utiliser le son [ou] discret
- Après la voyelle, on allonge celle-ci et termine par un tout petit [a] si c'est la fin du mot (du moins en anglais britannique ; en américain, c'est plus compliqué).

2- Le TH :

- S'il est vocalisé (si les cordes vocales vibrent), on peut faire un d ou un v. Les deux approches sont également imparfaites mais également efficaces. Ex : then → dèn, vèn, au choix.
- S'il n'est pas vocalisé, on ne peut utiliser le d et le v qui sont des consonnes sonores. On fera donc un f. Ex : think → fénk.

3- Le H : contrairement au français, il est très marqué. On l'appelle aspiré à tort puisqu'on l'émet en expirant brusquement de l'air avec le diaphragme, comme si l'on voulait mettre de la buée sur ses lunettes avant de les essuyer.